

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Таскаев Сергей Васильевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 25.06.2026 12:49:23

Уникальный программный ключ:

04c19ed8bfb98f508cb77a488b9a8788b8522523

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные

отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 1 из 29	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

**Фонд оценочных средств  
для промежуточной аттестации  
по дисциплине**

**К.М.03ДВ.01.02 Иностранный язык (второй).  
Общественно-политический перевод**

Направление подготовки  
**41.03.05**

**Международные отношения**

Направленность (профиль)  
**Международные отношения и внешняя политика стран Востока**

Присваиваемая квалификация (степень)  
**бакалавр**

Форма обучения  
**очная**

Год набора  
**2026**

Челябинск 2026 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 2 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

**41.03.05 – Международные отношения, направленность (профиль) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока», фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине К.М.03ДВ.01.02 Иностранный язык (второй). Общественно-политический перевод, 2026 год набора, очная форма обучения:**

Утвержден:

Проректор по учебной работе                      утверждено      27.02.2026      А.А. Саламатов

Согласован:

Ученым советом факультета Евразии и Востока

Протокол заседания от «09» февраля 2026 г. № 6

Председатель Ученого совета  
факультета Евразии и Востока

согласовано

В.Г. Будыкина

Заседанием кафедры восточных и романо-германских языков

Протокол заседания от «06» февраля 2026 г. № 6

Заведующий кафедрой

согласовано

А.Ю. Епимахова

Автор (составитель)

А.Ю. Епимахова

Структура фонда оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 27.09.2022 г. № 573-1 «Об утверждении шаблонов документов».



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
  - 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
  - 3.1. Виды оценочных средств
  - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
  - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
  - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
  - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки 41.03.05 Международные отношения

Направленность (профиль) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»

Дисциплина: К.М.03ДВ.01.02 Иностранный язык (второй). Общественно-политический перевод

Семестр (семестры) изучения: 5-8 семестры

Форма промежуточной аттестации: 5 семестр – экзамен, 6 семестр – зачет, 7 семестр – зачет, 8 семестр – экзамен

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

### 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины К.М.03ДВ.01.02 Иностранный язык (второй). Общественно-политический перевод направлено на формирование следующих компетенций:

Таблица 1

Коды и наименование компетенции согласно ФГОС	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП ВО	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2 Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения	Знать правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) Уметь применять правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-4.3 Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и	Владеть навыком деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

<p>ПК-1 Способен планировать и обеспечивать документарно-организационное сопровождение процедуры медиации</p> <p>ПК-2 Способен адаптироваться и взаимодействовать в многоэтнических и интернациональных коллективах</p> <p>ПК-3 Способен участвовать в реализации групповых проектов международного профиля в качестве исполнителя</p>	<p>иностранным(ых) языке(ах)</p> <p>УК-5.1 Обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии</p> <p>УК-5.2 Демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p> <p>УК-5.3 Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения</p> <p>УК-5.4. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям</p> <p>УК-5.5. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп</p> <p>УК-5.6. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира</p> <p>УК-5.7. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера</p> <p>ПК-1.1 Знает содержание основных нормативных документов, регламентирующих деятельность в сфере медиации, правила составления и ведения</p>	<p>языке(ах)</p> <p>Знать основные правила осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах</p> <p>Уметь осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения</p> <p>Владеть навыком деловой коммуникации в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения</p> <p>Знать язык делового общения</p> <p>Уметь осуществлять деловое общение на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>Владеть навыками делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>Знать об основных закономерностях социально исторического развития общества и его культурном многообразии</p> <p>Уметь применять базовые знания об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии</p> <p>Владеть представлениями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии</p> <p>Знать о принципах толерантного восприятия культурного многообразия общества в социальноисторическом, этическом и философском контекстах</p> <p>Уметь применять принципы толерантного восприятия культурного многообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p> <p>Владеть навыками толерантного поведения</p> <p>Знать нормы этического поведения. Уметь применять нормы этического поведения.</p> <p>Владеть навыками этического поведения.</p>
--	--	---



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	<p>организационно-распорядительных и справочно-информационных документов ПК-1.2 Умеет анализировать информацию, составлять организационно-распорядительные и справочно-информационные документы, выполнять письменные и устные переводы текстов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный ПК-1.3 Владеет методикой оценки применимости медиации для конкретной ситуации ПК-2.1. Знает специфику работы в составе многоэтнических и интернациональных групп ПК-2.2 Умеет применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами ПК-2.3 Владеет методами делового общения в интернациональной среде и навыками нахождения компромиссов посредством переговоров ПК-3.1 Знает структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках ПК-3.2 Умеет найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств ПК-3.3 Владеет навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта</p>	<p>Знать социальные и культурные различия Уметь уважительно и бережно относиться к историческому наследию Владеть способностью и толерантному восприятию социальных и культурных различий. Знать нормы этического поведения. Уметь применять нормы этического поведения. Владеть навыками этического поведения. Знать социальные и культурные различия Уметь уважительно и бережно относиться к историческому наследию Владеть способностью и толерантному восприятию социальных и культурных различий. Знать нормы этического поведения. Уметь применять нормы этического поведения. Владеть навыками этического поведения. Знать социальные и культурные различия Уметь уважительно и бережно относиться к историческому наследию Владеть способностью и толерантному восприятию социальных и культурных различий. Знать содержание основных нормативных документов, регламентирующих деятельность в сфере медиации, правила составления и ведения организационно-распорядительных и справочно-информационных документов Уметь анализировать информацию, составлять организационно-распорядительные и справочно-информационные документы, выполнять письменные и устные переводы текстов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный Владеть методикой оценки применимости медиации для конкретной ситуации</p>
--	---	---



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

		<p>Знать специфику работы в составе многоэтнических и интернациональных групп</p> <p>Уметь применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами</p> <p>Владеть методами делового общения в интернациональной среде и навыками нахождения компромиссов посредством переговоров</p> <p>Знать структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках</p> <p>Уметь найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств</p> <p>Владеть навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта</p>
--	--	--



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3.1 Виды оценочных средств

Таблица 2

Код, наименование компетенции согласно ФГОС	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Контролируемые темы/ разделы (номер и название раздела из РПД п.2.2)	Семестры	Номер задания	Наименование оценочного средства
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Географическое положение и население	5		Опрос (в устной или письменной форме) Выполнение практических заданий
		Государственный и политический строй	5		Опрос (в устной или письменной форме) Выполнение практических заданий
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-4.2 Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения	Национальная экономика	5		Опрос (в устной или письменной форме) Проект
		Конституция страны.	6		
ПК-1 Способен планировать и обеспечивать документарно-организационное сопровождение процедуры медиации	УК-4.3 Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Международное право Межгосударственные отношения	6		
		Политические партии и общественные объединения	6,7		
ПК-2 Способен	УК-5.1	Международные организации Войны и конфликты	7,8		



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

адаптироваться и взаимодействовать в многоэтнических и интернациональных коллективах

ПК-3

Способен участвовать в реализации групповых проектов международно-го профиля в качестве исполнителя

Обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии  
УК-5.2 Демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах  
УК-5.3 Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения  
УК-5.4. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям  
УК-5.5.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 10 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп  
УК-5.6.  
Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира  
УК-5.7.  
Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 11 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	<p>проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера ПК-1.1 Знает содержание основных нормативных документов, регламентирующих деятельность в сфере медиации, правила составления и ведения организационно-распорядительных и справочно-информационных документов ПК-1.2 Умеет анализировать информацию, составлять организационно-распорядительные и справочно-информационные документы, выполнять письменные и устные переводы текстов профессиональной направленности и с иностранного языка на русский и с</p>			
--	---	--	--	--



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 12 из 29	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

русского на иностранный ПК-1.3 Владеет методикой оценки применимости медиации для конкретной ситуации ПК-2.1. Знает специфику работы в составе многоэтничных и интернационал ьных групп ПК-2.2 Умеет применять иностранные языки для решения профессиональ ных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами ПК-2.3 Владеет методами делового общения в интернационал ьной среде и навыками нахождения компромиссов посредством переговоров ПК-3.1 Знает структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках ПК-3.2 Умеет				
---	--	--	--	--



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 13 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств ПК-3.3 Владеет навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта			
--	--	--	--	--

*Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины (модуля). Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.*

### **3.2 Содержание оценочных средств**

Оценочные средства представлены лексико-грамматическими упражнениями, письменными и устными переводными заданиями, деловыми играми, презентациями, дискуссиями.

#### **3.2.1 База иероглифических и лексико-грамматических упражнений**

Типовые задания, направленные на формирование соответствующих компетенций в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык (второй).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 14 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Общественно-политический перевод» (китайский язык) включают, в основном, лексико-грамматические упражнения, устный и письменный перевод текстов с русского на китайский язык и с китайского на русский, подготовка устных сообщений на заданную тематику; групповые обсуждения, деловые игры, проекты, изложение.

Примерные образцы заданий приводятся ниже.

#### А. Примеры лексико-грамматических упражнений:

用下列的词组填空：

在...中，在...内，在...下，为...而，以...为

a) 多年来的实践证明，建设具有中国特色社会主义的伟大事业，各民主党派和工商联是一支重要的力量。

b) 全国政协是中国人民，中国共产党领导，长期革命和建设进程形成的。

#### Б. Примеры текстов на устный и письменный перевод с русского языка на китайский

1. Россия - государство в Восточной Европе и Северной Азии. Население на 2012 год составляет 143 млн человек, территория — 17 098 246 км<sup>2</sup>. Занимает первое место в мире по территории и девятое место по количеству населения.

Столица — Москва. Государственный язык — русский.

Россия граничит с восемнадцатью странами, из них по суше со следующими государствами: Польшей, Белоруссией, Украиной, Китаем, и др.

Отличается значительным этнокультурным разнообразием. Большая часть верующих (около 75 % населения) исповедует православие, что делает Россию страной с самым большим православным населением в мире.

Она омывается водами Тихого и Северного Ледовитого океанов, а также 4 морями, при этом обладая самой протяжённой береговой линией (37 653 км). Страна обладает одними из крупнейших в мире запасами пресной воды. Поверхностные воды занимают 12,4 % территории России, при этом 84 % поверхностных вод сосредоточено к востоку от Урала.

Протяжённость территории России с запада на восток — приближается к 10 000 км, с севера на юг — превышает 4 000 км.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 15 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Более 70 % территории России занято равнинами и низменностями. Южная и восточная части страны преимущественно гористые. Страна богата различными полезными ископаемыми. Запасы нефти разведаны в том или ином объёме практически во всех регионах страны.

Средние температуры января, по разным регионам, колеблются от 6 до –50 °С, июля от 1 до 25 °С; осадков от 150 до 2000 мм в год.

2. Малайзия представляет собой выборную федеративную конституционную монархию, которая состоит из 13 государств-субъектов федерации (штатов) и трёх федеральных территорий. Девять штатов являются монархиями. Семь из них — возглавляются султанами. В монархических штатах главой исполнительной власти является главный министр. Каждый правитель является также духовным главой своего штата. Остальные 4 штата возглавляются губернаторами, назначаемыми центральным правительством. Главой исполнительной власти в каждом из этих 4-х штатов также возглавляет главный министр. Федеральные территории управляются непосредственно центральным правительством. Каждые пять лет девять монархов выбирают из своей среды Верховного правителя (короля) и его помощника-заместителя (вице-короля). Верховный правитель и султаны выполняют, главным образом, представительские функции, но все законы и вносимые в конституцию поправки подлежат их утверждению. Основные же функции государственного управления выполняют парламент и кабинет министров, возглавляемый федеральным премьер-министром. Парламент Малайзии состоит из двух палат: нижней — Палаты представителей и верхней — Сената. Палата представителей избирается путем прямых всеобщих выборов. Сенат состоит из избираемых членов (по два от каждого штата) и членов, назначаемых королем по рекомендации правительства. Исполнительная власть принадлежит федеральному правительству во главе с премьер-министром, которым становится лидер партии, победившей на выборах в Палату представителей. Все министры обязательно должны быть членами парламента, т. е. победить на выборах.

3. Китай - официальное название — Китайская Народная Республика— государство в Восточной Азии. Крупнейшее по численности населения государство мира.

После образования КНР в декабре 1949 года были приняты четыре Конституции (в 1954, 1975, 1978 и 1982 годах). В соответствии с Конституцией Китайской Народной Республики (декабрь 1982), КНР —



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 16 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

социалистическое государство демократической диктатуры народа. Высший орган государственной власти — однопалатное Всекитайское собрание народных представителей (ВСНП), состоящее из 2979 депутатов, избираемых региональными собраниями народных представителей сроком на 5 лет. Сессии ВСНП созываются на ежегодной основе.

Из-за большого количества депутатов в период между сессиями функции ВСНП выполняет избираемый из числа депутатов Постоянный Комитет (около 150 человек).

К выборам допускаются только депутаты от Коммунистической партии Китая и восьми так называемых демократических партий, входящих в Народный политический консультативный совет Китая. Собственные органы законодательной власти действуют на территории специальных административных районов Гонконга и Макао.

Все депутаты ВСНП являются представителями блока коммунистов и демократов.

Председатель КНР — Си Цзиньпин, генеральный секретарь ЦК КПК.

Исполнительным органом является Государственный Совет, состоящий из Премьер-Министра, Вице-Премьер-Министра, министров, генерального ревизора и генерального секретаря.

Высшей судебной инстанцией является Верховный Народный Суд.

## **В. Примеры текстов на устный и письменный перевод с китайского языка на русский**

### **1. 法国杂志社突遭血洗**

2015年01月08日 07:42:22 来源：环球时报

法国首都巴黎市区昨天上午发生恐怖袭击事件，几名蒙面枪手用枪和火箭弹攻击一家媒体的总部，造成包括记者与警察在内至少12人死亡。7日的袭击事件是1945年以来法国遭受的最严重的恐怖袭击事件，它发生在西方文明心脏城市之一，给欧洲乃至整个西方世界带来强烈冲击。

袭击者到底是谁？由于被袭击的杂志以前多次刊登有关伊斯兰教的争议性漫画并招致过报复，许多人猜测是伊斯兰极端分子，尤其可能是“伊斯兰国”的支持者。不过，也有人提醒，不要做出极端反应。



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 17 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

“这是一次恐怖主义攻击，这一点毫无疑问。”7日上午巴黎发生恐怖袭击后不到1小时，赶赴现场的法国总统奥朗德就得出了结论，他说，这是在法兰西土地上发生的一系列恐怖主义事件的最新一起，整个国家处于震惊当中，他发誓要尽一切力量抓捕行凶者。

恐怖袭击发生后，法国迅速将警戒等级提升至最高级别，11区的学生被疏散，巴黎警方则加强对传媒、百货公司、宗教场合及交通要道的保护，俄罗斯《真理报》说，巴黎处于战争状态。法国《世界报》称，一些记者最初在脸谱上发表了现场照片、视频，但许多被删除，有人担心这些视频触目惊心，带来更多惊扰。

白宫7日发表声明，“白宫的每一个人都与在这起事件中的伤亡者站在一起，”白宫发言人厄内斯特说，白宫高官7日早上已经与法国官员密切接触，美国准备与法国密切合作帮助调查这起攻击事件。英国首相卡梅伦称，袭击行为“野蛮”和“恶心”，英国外交大臣哈蒙德说，听到巴黎发生明目张胆的恐怖袭击，令人惊骇，我的心与遇难者的亲友在一起。德国总理默克尔认为，这是对西方言论自由的攻击。俄罗斯总统普京新闻秘书佩斯科夫7日表示，普京对遇难者家属、亲人及巴黎和所有法国人表示最深切的哀悼。莫斯科强烈谴责各种形式的恐怖主义。莫斯科相信，没有什么可以为恐怖主义辩解。”

《查理周刊》是法国一家讽刺周报，刊登漫画、报道、辩论和笑话。该媒体具有强烈的反宗教和左翼色彩，出版的文章涉及极右、天主教、伊斯兰教、犹太教、政治、文化等主题。2012年，《查理杂志》刊登了一系列饱受争议的漫画描述先知穆罕默德，此前一年，该杂志在封面刊登穆罕默德的讽刺漫画后其人员遭受燃烧弹攻击。据《世界报》报道，该杂志漫画家里斯在那次攻击中受伤。法国媒体7日报道说，这家杂志推特账号上最新的一幅漫画是“伊斯兰国”领导人巴格达迪。



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 18 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 2. 经中央军委主席习近平批准

总政印发《二〇一五年全军主题教育活动和专题教育整顿的意见》

2015年01月07日 19:08:37 来源：新华网

新华网北京1月7日电 经中央军委主席习近平批准，总政日前印发《二〇一五年全军主题教育活动和专题教育整顿的意见》，就全军“学习践行强军目标，做新一代革命军人”主题教育活动和团以上党委机关“三严三实”专题教育整顿作出部署。

《意见》明确，2015年全军开展“学习践行强军目标，做新一代革命军人”主题教育活动。《意见》要求，要抓好理论学习，组织官兵深入学习贯彻习主席系列重要讲话精神特别是国防和军队建设重要论述，突出学好习主席关于加强和改进军队政治工作、依法治军从严治军、深化国防和军队改革、加强作风建设和反腐败斗争等方面的重要论述，学习推进党、国家和军队事业建设发展的重大决策部署，进一步坚定中国特色社会主义道路自信、理论自信、制度自信，增进对党中央、习主席的信赖和拥戴，凝聚践行强军目标、履行使命任务的意志力量。

要搞好集中教育，围绕学习贯彻习主席关于培养新一代革命军人的重要指示，分4个专题进行：一是有灵魂是强军进程中官兵必备的政治信仰，要做到信念坚定、听党指挥；二是有本事是强军进程中官兵必备的核心能力，要做到素质过硬、能打胜仗；三是有血性是强军进程中官兵必备的精神特质，要做到英勇顽强、不怕牺牲；四是有品德是强军进程中官兵必备的道德情操，要做到情趣高尚、品行端正。

《意见》要求，在团以上党委机关深入开展“三严三实”专题教育整顿。1月份开始、贯穿全年。集中抓好学习教育，分4个专题搞好学习辅导，引导党员干部自觉践行“三严三实”要求，立起修身为官干事新标杆；带头做



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 19 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

新一代革命军人，争当军队好干部；深刻反思徐才厚案件惨痛教训；坚持学法尊法守法用法。

《意见》强调，各级党委要履行管思想抓教育的主体责任，精心筹划部署，狠抓工作落实。在党委统一领导和政治机关组织指导下，主题教育活动由宣传部门牵头负责，专题教育整顿由组织部门牵头负责。要处理好主题教育活动与专题教育整顿的关系，基层部队主要开展主题教育活动，把“三严三实”要求贯穿其中；团以上党委机关“三严三实”专题教育整顿，把学习践行强军目标、做新一代革命军人内容纳入其中。要以务实创新精神抓好教育，发挥真理真情真实的力量，在走心入脑上下功夫，深化网络思想政治教育，加强重大课题研究，不断增强教育的时代性和感召力。

### 3. 欧盟深感制裁俄罗斯之痛

仅在制裁实施的一个月后，欧盟对俄罗斯出口量下降了 19%，只有 79 亿欧元，足足损失了 20 亿欧元。

中新网 11 月 26 日电 据外媒报道，上月，在俄罗斯首都莫斯科举行的一场技术博览会中，由于西方国家施加压力对俄进行多方制裁，与会的公司数量较去年缩减了一半以上。

而这样的制裁对欧洲公司来说也是影响巨大的，比利时的数字屏幕制造商巴科就表示，这种影响是再清晰不过的了。该公司的销售主管马克·巴尔丁克说，这次展会中的展台非常少，前来参加展会的公司也寥寥无几。

这家公司透露，今年七月份美国和欧盟将俄罗斯最大的造船厂——联合造船公司列入了黑名单，这直接导致公司无法向该船厂出售训练模拟器屏幕，因而丧失了一个大客户。

巴科公司称，欧美的联合制裁不仅对俄罗斯公司产生了巨大影响，对欧洲当地的公司也产生了负面影响，让本就脆弱的欧洲经济更加不堪重负。



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 20 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

今年七月下旬，美国和欧洲联合对俄罗斯经济实施制裁，制裁范围涉及俄方能源、金融和国防。目的是惩罚莫斯科方面在乌克兰问题上支持民间武装。欧盟政府考虑就乌克兰危机制裁更多俄罗斯公司。而数据显示，这样的制裁对欧洲经济也产生了巨大负面作用。

仅在制裁实施的一个月后，欧盟对俄罗斯出口量下降了 19%，只有 79 亿欧元，足足损失了 20 亿欧元。尽管该数据并没有涵盖整个季度性的波动，但较之去年 8 月，出口量也下降了 18%。作为欧美国家制裁的回应，莫斯科方面决定对欧盟实施食品禁令。

这次欧盟国家的制裁影响巨大，其中最重要的原因，要数欧盟公司只要没有执照，则将无法向俄罗斯出售任何可能拥有军事用途的产品，哪怕是非常小的生活用品。

拖拉机和修理汽车的部件都被认定为具有双重用途的设备，都被要求需要许可证。相关官员声称，没有获得许可证的出口货物公司，将被处以高达总价值的 10% 的罚款。

然而，要获得这样的许可证将导致出口延迟两至三个月的时间。欧盟有大量货物产品需要这类许可证，但海关的工作还是按部就班进行，因此大量出口俄罗斯市场的货物被拖延了下来。

一名在比利时弗兰德地区负责战略物资控制服务的官员表示，执照申请数量 8 月当月上升了 40%，许多公司和官员都发邮件询问应该如何应对。然而这些文件不仅仅需要比利时官员审核，还需要通过比利时驻俄罗斯大使馆审核，过程很复杂。

**Г. Примеры тем для устных сообщений, проектов и групповых обсуждений.**

1. 俄罗斯联邦地理。
2. 中华人民共和国的国民经济。
3. 中华人民共和国的宪法。



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 21 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

4. **国家制度和整体。**
5. **国际法的作用。**
6. **国际法的基本原则。**
7. **联合国在世界的作用。**
8. **国际组织。**
9. **科索沃冲突。**
10. **俄罗斯外交传统。**

#### **Д. Примерные темы деловых игр:**

1. **国际组织在现代世界中的作用。**
2. **国家间的冲突。**

#### **Е. Примерные тексты на изложение:**

1. **德意志联邦共和国**是一个议会制共和制国家。联邦总统为国家元首，联邦政府由联邦总理和各部部长组成，联邦总理为政府首脑。德国是欧盟的创始会员国之一，也为联合国、北约、八国集团的成员国。德国是欧洲大陆主要的经济与政治体之一，也是世界第二大商品出口国和第三大商品进口国，在医学研究、技术创新和科技水平等领域在世界处于领先地位。德国国民生活水平高，并有完整的社会保障制度。

首都为柏林。是全国的政治、经济、文化和交通中心。

**德国区划**：分为联邦、州、地区三级，共有 16 个州，14808 个地区。其中柏林、不来梅和汉堡是市州。

**政治的特别如下**：宪法，《德意志联邦共和国基本法》于 1949 年 5 月 23 日生效。基本法确定了德国五项基本制度：共和制、民主制、联邦制、法制国家和社会福利制度。1956 年、1968 年曾作过较大修改。1990 年 8 月两德“统一条约”对《基本法》某些条款又作了适应性修订，10 月 3 日起适用于全德国。



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 22 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

《基本法》规定，德国是联邦制国家，外交、国防、货币、海关、航空、邮电属联邦管辖。国家政体为议会共和制。联邦总统为国家元首。议会由联邦议院和联邦参议院组成。联邦议院行使立法权，监督法律的执行，选举联邦总理，参与选举联邦总统和监督联邦政府的工作等。联邦议院选举通常每四年举行一次，在选举中获胜的政党或政党联盟将拥有组成内阁权。德国实行两票制选举制度。

**根据德国《选举法》规定，凡年满 18 周岁的具有德国国籍的公民都有选举权，每位选民拥有两张选票。第一票用于选出选民所在选区的议员候选人，并根据简单多数原则，由获得选票最多的人当选。选民的第二票用于选举政党。各党获得第二票的多少将决定其在联邦议院中拥有席位的比例，对该党能否上台执政具有举足轻重的意义。**

议会由联邦议院和联邦参议院组成。每届任期 4 年。参加联邦议院的各党议员分别组成议会党团，共 69 席。议长由各州州长轮流担任，任期 1 年，所以总统不能行使职权时代行总统职务。联邦政府由联邦总理和联邦部长组成，联邦总理为政府首脑。

**政党：德国实行多党制，主要有以下政党：德国社会民主党、基督教民主联盟、基督教社会联盟、自由民主党、民主社会主义党、德国的共产党、共和党。**

## 2. 大使馆和领事馆有什么区别

**大使馆**是一国在建交国首都派驻的常设外交代表机关。领事馆是一国政府派驻对方国家某个城市并在一定区域执行领事职务的政府代表机关。两个国家断交，一定会撤销大使馆，但不一定撤销领事馆。

**大使馆代表整个国家的利益，全面负责两国关系，馆长是大使，由国家元首任命并作为国家元首的代表履行职责。大使馆的首要职责是代表派遣国，促进两国的政治关系，其次是促进经济、文化、教育、科技等方面的关**



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 23 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

系，使馆同时具有领事职能。促进两国关系和人民间的往来是领事馆的重要职责，但其最主要的职责是领事工作，比如：维护本国公民和法人的合法权益，向本国公民颁发或延期护照、向外国公民颁发签证。

**大使馆**的职责范围遍及驻在国各个地区，领事馆只负责所辖地区。大使馆通常受政府和外交部门的直接领导，而领事馆通常接受外交部门和所在国大使馆的双重领导。

许多国家在多数国家只设大使馆，不设领事馆。设不设领事馆、设哪个级别的领事馆，主要看侨民和领事业务的多少以及所在地区的重要性，并依照对等原则进行。

**大使馆**的级别最高，大使馆代表国家行使全面的代表职能。只有建交的国家，才互设大使馆。

领事馆的级别要低许多，领事馆仅仅能代表国家的部分职能，或者处理部分地区，部分事物的代表职能。

**没有外交关系的国家或者地区，不能互设大使馆，但是可以互设领事馆。**

无论有没有外交关系，都可以互设某一地区或某一领域的领事馆（常见的例如：商业领事馆，文化领事馆等）。

**大使馆**的主要工作人员享有外交豁免权。有外交关系的领事馆，通常是大使馆的分支机构，或派出机构，其主要工作人员也享有外交豁免权。

**而没有外交关系的领事馆，其工作人员就不一定有外交豁免权。**

### 3. 东南亚国家联盟

东南亚国家联盟，简称东盟(ASEAN)。东盟的前身是马来西亚、菲律宾和泰国于 1961 年 7 月 31 日在曼谷成立的东南亚联盟。1967 年 8 月印度尼西亚、泰国、新加坡、菲律宾四国外长和马来西亚副总理在曼谷举行会议，发表了《曼谷宣言》，正式宣告东南亚国家联盟成立。东南亚国家联盟成为政府间、区域性、一般性的国家组织。



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 24 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

东盟成为东南亚地区以经济合作为基础的政治、经济、安全一体化合作组织。

东盟的宗旨和目标是保持平等与合作精神，共同促进本地区的经济增长、社会进步和文化发展，为建立一个繁荣、和平的东南亚国家共同基础，为促进本地区的和平与稳定。

东盟成立之初只是一个保卫自己安全利益及与西方保持战略关系的联盟，其活动仅限于经济、文化等方面的合作。

东南亚国家联盟成员有 10 个（截至 2011 年底）：印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国、文莱、越南、老挝、缅甸、柬埔寨。总面积约 444 万平方公里，人口 5.91 亿。候选国：东帝汶观察员国：巴布亚新几内亚（自 1976 年起）。

负责人

首脑会议是东盟最高决策机构，由东盟各国轮流担任主席国，负责召集。东盟秘书长是东盟首席行政官，向东盟首脑会议负责，由东盟各国轮流推荐人士担任，任期 5 年。

总部

东盟秘书处设在印度尼西亚首都雅加达。

主要机构

有首脑会议、外长会议、常务委员会、经济部长会议、其他部长会议、秘书处、专门委员会以及民间和半官方机构。首脑会议是东盟最高决策机构，会议每年举行两次，主席由成员国轮流担任，任期 5 年。外长会议是制定东盟基本政策的机构，每年轮流在成员国举行。常务委员会主要讨论东盟外交政策，并落实具体合作项目。

目标

《东盟宪章》确定的目标包括



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 25 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

- (一) 维护和促进地区和平、安全和稳定，并进一步强化以和平为导向的价值观；
- (二) 通过加强政治、安全、经济和社会文化合作，提升地区活力；
- (三) 维护东南亚的无核武器区地位
- (四) 确保东盟人民和成员国与世界和平相处，
- (五) 建立一个稳定、繁荣、有竞争力和一体化的共同市场和制造基地，实现货物、服务、投资、人员资金自由流动；等

#### 4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

##### 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

По итогам освоения студентами дисциплины в 6 семестре выставляется дифференцированный зачет, в 7 семестре – недифференцированный зачет квалитативного типа (по шкале наименований «зачтено» / «не зачтено»).

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он выполнил установленный по дисциплине объем самостоятельных работ, принимал активное участие в работе на практических занятиях, а при ответах на вопросы подтверждает наличие необходимых знаний, умений и навыков не ниже экзаменационного критерия, соответствующего оценке «удовлетворительно».

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не выполнил установленный по дисциплине объем самостоятельных работ, не посещал или не участвовал в работе на практических занятиях, или при выполнении



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 26 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

самостоятельных работ его ответы на поставленные вопросы соответствуют критерию экзаменационной оценки «неудовлетворительно».

**По итогам освоения студентами дисциплины в 5, 8 семестрах** выставляется экзамен. Итоговая экзаменационная оценка в семестре («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») складывается из среднего балла оценок, заработанных студентом в течение семестра и ответа на экзамене.

Экзамен проходит в письменной форме в виде контрольного перевода текста с русского языка на китайский и в устной в виде высказывания на заданную тему и устного перевода с китайского на русский.

## **4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств**

### **4.2.1 Критерии оценивания теоретического вопроса**

Отлично/ зачтено/	Хорошо/ зачтено/	Удовлетворительно/за чтено/	Неудовлетворительно/ незачтено/
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения проверяемых компетенций	Базовый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Обучающийся отлично знает материал, умеет анализировать проблему и аргументировано изложить свою точку зрения, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, грамотно изъясняется на иностранном	Обучающийся хорошо знает материал, умеет анализировать проблему и аргументировано изложить свою точку зрения, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом,	Обучающийся знаком с материалом, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом. Обучающийся допускает фактические и языковые ошибки, не оперирует лексическим запасом по теме.	Обучающийся не знает основных положений вопроса, не ориентируется в основных понятиях, излагает материал с трудом, с грубыми фактическими и языковыми ошибками, либо отказывается от ответов на вопросы.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 27 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

языке. Обучающийся практически не допускает ошибок.

грамотно изъясняется на китайском. Обучающийся допускает незначительные ошибки.

#### 4.2.2. Критерии оценивания перевода

##### Описание показателей и критериев оценивания упражнений на перевод.

Оценка «5» - «отлично»	ставится за развернутый, полный, безошибочный устный или письменный перевод, в котором выдерживается логическая композиция, содержащая введение, сообщение основного материала, заключение, изложенный литературным языком с использованием специальной терминологии и активного вокабуляра без стилистических и грамматических ошибок.
Оценка «4» - «хорошо»	ставится за развернутый, полный, с незначительными грамматическими и фонетическими ошибками устный или письменный перевод, в котором выдерживается план сообщения основного материала, изложенный литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями.
Оценка «3» - «удовлетворительно»	ставится за устный или письменный перевод, содержащий сообщение основного материала, изложенного литературным языком с незначительными стилистическими и фактическими нарушениями, при двух-трех существенных грамматических, лексических и фонетических ошибках.
Оценка «2» - «неудовлетворительно»	ставится, если устный или письменный перевод студента не вышел на уровень требований, предъявляемых к «троечному» ответу.

#### 4.2.3. Критерии оценивания лексико-грамматического упражнения

Оценка	Критерии оценивания
Отлично	выставляется студенту, если студент свободно владеет общественно-политической лексикой, демонстрирует умение использовать изученный лексико-грамматический материал в различных непродуктивных и продуктивных заданиях;
Хорошо	выставляется студенту, если студент владеет лексикой делового общения, выполняет задания различного уровня делая незначительные лексико-грамматические ошибки;
Удовлетворительно	выставляется студенту в том случае, если в его письменных работах присутствует значительное количество лексико-грамматических



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 28 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	ошибок, студент испытывает затруднения в выполнении заданий продуктивного характера;
Неудовлетворительно	выставляется студенту в том случае, если он не усвоил лексику делового общения, не способен выполнить разноуровневые задания по изученному учебному материалу

### 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации.

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:

1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично:
  - предполагает формирование компетенций на высоком уровне, готовность к самостоятельной профессиональной деятельности: формируются отличные навыки письменного и устного перевода материалов профессиональной направленности с китайского языка на русский и с русского на китайский язык
  - студент способен устанавливать профессиональные контакты на китайском языке и владеет навыками составления программ мероприятий
2. Средний уровень соответствует оценке хорошо:
  - владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, грамотно изъясняется на китайском языке с использованием точных терминов и названий. Обучающийся допускает незначительные ошибки.
  - студент способен давать развернутые ответы на теоретические вопросы дисциплины на уровне не ниже оценки «удовлетворительно».



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык(второй). Общественно-политический перевод» по направлению подготовки 41.03.05 – Международные отношения, направленности (профиля) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 29 из 29

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

3. Базовый уровень соответствует оценке удовлетворительно:

- предполагает формирование компетенций на начальном уровне: Обучающийся знаком с материалом, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом. Допускает фактические и языковые ошибки, не оперирует лексическим запасом по теме;
- студент способен отвечать на вопросы. Количество правильных ответов – не менее 50%.

4. Низкий уровень соответствует оценке неудовлетворительно.